

A 3<sup>o</sup>

C-85-2 1

Ann.	Pres.	C.	N.
73	III	h	16.

# VIATJE URGENT.



= acte tercer =

=

1896.

A large, complex purple scribble or signature consisting of multiple overlapping loops and lines, extending across the width of the page.

R. 314705

MS. 228 / 3



VIAITTE NRCENT

acte tenor



1878





Acte Tercer  
Niatje urgent:

: Acte Tercer :

1896





1871  
Nichtige Wirkung.

Acte-tenere.

1871  
F. J. J. J.





Acte tercer =

Muntar:

La mateixa decoració del primer

acte. Gerros y tams de flors so-  
bre las consolas, vetllador y xi-

meneya =

Escena I =

Verónica, luego Laureano =

Ver =

Sortint del foro ab un pom de flors =

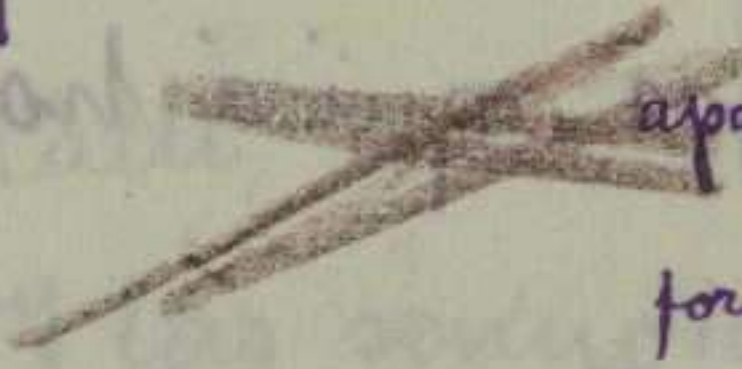


Un altre pom de flors... Ja  
ja: m'acostumaré, si'n  
portar tant sovint, que,  
sens dir res a la senyora,  
los llenso a las escom-  
brarias.. Donya Mercè  
diu que'ls distribuixi  
per sobre dels mobles, y'ls  
mistichs que'ls retiri. Pe-  
ro, si sembla que la Ram-  
bla de Sant Joseph, s'  
ha instalat aqui dintre.  
No se quin pensament por-  
ta la senyora, admetent  
a cada instant..



Don  
10

De seguir que tenim a la  
porta un altre ram de--



apareix don Laureano

foro:

No, es don Laureano.

ab despreci.

Lau: Don Valenti?

ter: Es a viatge.

Lau: No ha tornat?

ter: Ni crech que torni.

Lau: Com!

ter: M'ho penso!

Lau: Y'l motiu?

ter: Que han cassat al senyoret.

Lau-! Tot se sab: y'nutil quan  
hem fet per ocultarho.)



Ver.: « Si alguna dona no'l tin-  
gues presoner, vostè creu  
qu'ell no fos aquí a hores  
d'ara? »

Lau.: Verònica, dispensi li digui  
que té molta picardia.

Ver.: Verà; això no es pensa-  
ment meu... son veus que  
corren.

Lau.: aquestas veus son absurdas.

Ver.: Vostè sab algo.

Lau.: Sols sé que'l meu amic  
va emprendre un viatge  
per quinze dias. En fa  
divuit qu'és fora, y'm cre-  
ya trobarlo a casa seva.



ter: Los castellans diuenen: que  
com lo riu fa soroll.

dau: Calli, calli, mal pensada!

«Y las senyotas?»

ter: Han sortit. No crech que

tardin tant com Don Va-  
lenti.

dau: Las espero.

ter: aqui té ls periodichs d'  
avuy.

dau-

sentantse.

ay, ay: un diccionari  
frances?

ter: Si; la senyoreta Antonia  
l'estudia per parlarlo ab  
lo senyoret a la arribada.



Infelissa: juraria que don  
valenti ha estat a Fransa  
igual que jo.

dau. ja tornem a pensar mal?  
ab que's funda?

ter. Clarito: 'l meu promés y  
cosi mi ha obert 'ls ulls.

dau. Lo cosi y promés de vostre,  
no sab un borrall d'aquest  
assumpto.

ter. Ell mi ha fet la reflexió  
següent. - L'amo no ha  
escrit a la seva senyora  
desde que va marxar.

dau. ja falta: ha escrit un  
cop.



Ver: « Ahont va ferho?

Lau: a Paris.

Ver: Deu ho sab més que nosal-  
tres: al sobre de la carta  
no hi havia sello estran-  
ger ni marca que iden-  
tifiqui.

Lau: Perque va portarla un par-  
ticular.

Ver: y aquet portador, tan po-  
dia admetrer l'encarredh  
a Russia com a la Borde-  
ta.

Lau: Veronica, aquestas reflexions.

Ver: Me las ha inculcadas lo  
cosi; jo, com estich certa



que vosté es intim amich  
del senyoret, las hi par-  
ticipo, porque temo que  
donya merce-

Lau: ¿Acas sospita?

Ter: Ella ab las minyonas de  
servey no hi gasta fran-  
quesa. Pero, nosaltres, a-  
vais de plourer, vejem  
los nivols... y massa hé  
dit.

Lau: ¡Ay, si prompte no ve en  
Saudh!

## Escena II:

Dits, Santiago:



Onverfos

7

Ver=

~~alegre, veyentlo sortir~~  
del foro=

¡ ah! Don Santiago!

Lau=

absantse=

senyor Vila..

Santiago deixa'l som-

brero, y's coloca en mitj

dels dos=

Ver= Sab noves del senyoret?

Fa tres setmanas que ni  
voste ni ell s'han vist  
a sol ni a sombra.

San= Vindr de Paris.

Ver= ¡ ay, ay!

Lau= De que fer?

San= Perque m' des una satisfac.



cio 'l senyor de Sauch.

Lau: y ha anat alla per aixó.

San: Per aixó únicament vaig  
empendrer 'l viatge.

ter: y ha sigut inútil.

Lau: apart, y saput a San,

tiago.

( Digui que l'ha vist!)

San: Eh?

Lau: ( Per Deu li suplico.) Quan  
regressa, es senyal que  
va parlar ab ell.

San: Vaig venir... a...

ter: N'esta segur?..

San: Si.

ter: No pot imaginar la ale-



gracia que porta en aque-  
ta casa. Null ser la prime-  
ra en dar tan bona no-  
ticia a la senyoreta.

contenta se'n va pe'l  
foro.

Lau: Voste dirà a tothom que  
va veurel.

San: Luch jurarli que'l senyor  
Sandr no ha estat a Pa-  
ris.

Lau: Es igual.

San: N'estich cert.

Lau: Voste va trobarlo.

San: Ahont?

Lau: Ahont li sembli. A la fon-



da... al teatro... al Lou-  
vre. Y per evitarli una  
planxa, li darei portmenors.  
San. Pero, vostè, perque m'obli-  
ga a qui menti?

Lau. Perque ab una mentida  
que no perjudica a nin-  
gu, vostè prestara un  
favor al meu amic dels  
mes importants. Assegu-  
rant a donya Mercè, que  
algun dia acompanyava  
al seu marit, ell, en pa-  
go, no li negara res del  
que li demani.

San. Vostè no ho ignora: desit-



9  
jo sols la ma' de l'auto.  
nieta.

Lau: Contila com a propria.

San: Sent aixis... disposi.

Lau: Dido. En valenti va es.

crimer desde Paris, 'l vint

y hi.

San: Impossible.

Lau: Repeteixo qu'ell era alla

'l vint y hi, vint y dos,  
y vint y tres.

San:

Rehent =

Bueno.

Lau: No olvidi aquets datos.

San: Estigui tranquil... Pero..

de que vain parlar 'ls dos?



Lau: y venti.

Lau: Com ho diu:

Lau: Home! sencillament.. Com  
si haquessin tingut va-  
rias entrevistas. De la  
promesa.. de donya Mer-  
cé... que també tractaren  
de vencer los obstacles  
que entorpien la boda  
projectada.

Lau: y vostè m'assegura que  
don valenti consentira..

Lau: Si.. Recordi los dias vint  
y ni, vint y dos, y vint  
y tres.

Se sent lo tumbre =



San. Trucan.

Munt

~~Ver:~~

atraversant la escena-

ya son aqui las senyore-  
tas.

Juan es al foro, apa-

reix Marti, y ella re-

trocedeix =

Notes  
y fuentes  
p. 9

### Escena III =

Verónica - Santiago, Laureano

~~y Marti =~~

~~Mar: Don Valenti Sauch?~~

re: Es a viatge.

Mar: No ho ignoro; vaig par-  
lar ab ell a Paris. -



Ter: ; Oh!

Jau: Voste també?

Jau: (L' meu rival!)

Mar: Sent aixís, no ha tornat encara?

Ter: Voste sab quin dia havia d'arribar a Barcelona?

Mar: Fixament, no; perquè al despedir-me, ell estava indecís per visitar Lyon o Marsella.

Ter: ; Ah!

Mar: No havent vingut, es prova que, de pas, hauria anat a un d'aquets puestos.



Lau: (Ab quin aplom parla.)

Mar: " Si es servida, vol annunciar-me a donya Mercé?"

Ver: Las senyoretas han sortit, no poden tardar. Si gusta esperarlas.

San: Ab permis de vostes m retiro.

Ver: Quèdis, Don Santiago.

Alegeixi.

oferintli periodichs y llibres del vetllador.

Es questió de pochs minuts La senyoreta li agrahira.

San: Gracias, Verónica.

Reuent un periodich y



terronica surt pe'l foro:  
llar: l'element de la ma' a' don  
Lauseans, y conduhintlo  
a la part oposada de  
Santiago.

Dispensi: vostè no m'ha  
reconegut Guanyabens.

Lau: Ah, si! Ara hi caidh! Fa  
tres setmanas..

llar: Vostè, en nom del senyor  
Saudh.. Sapiga que vaig  
tancar-me a la presó.

Lau: Vostè?

Septantse al sofa:

llar: No fa gaire que n'hi sortit.



Lau: ¿Quin delicte?

Mar: Un arrest voluntari.

Lau: ¿Voluntari?

Mar: Lo Director era amich

men, y vaig demanarli

que m' tingues allà, a fi

de relacionarme ab Don

Valenti.

Lau: ; Pobre Sauch! Tots los pa-

ssos que he dat per veir-

rel, han sigut inutils.

Mar:

Jo, ab tot y estar dintre

de la casa, un sol cop he

pogut parlarli, 'l mateix

dia del ingres. Luego van

tancar nos en dos depar-



tamens distints, e igual  
que haquessim comés  
un crim terrible, 'ns han  
tingut incomunicats, de  
tal modo, que en dotze  
dias no hem sapigut  
res un del altre.

Lau: « Y'l Director amich de vos  
haig de?

Mar: « Van destituirlo y castigar-  
lo per have obert sens  
permis una porta con-  
demnada. Lo seu suplent  
ó successor, perque mon  
nom consta a la llista  
de presos, s'ha empenyat



en que supris la pena.

Lau: Bueno; fent una solici-  
tut...

Mar: Si... i ha demanat... pero  
ha tardat dotze dias

en venir l'ordre de liber-

tar-me. 'l meu cosi, 'l

Diputat, es fora de Bar-

celona.

Lau: Y en sauh?

Mar: Oh! ell es mes dificil. Credi

que va amenassar a un

guardia civil.

Lau: Dei de Dei! Vetaqui per-

que continua pres ha-

vent cumplert la condem-



na.   
 Mar: 'd substitut y'l Director nou,   
 son molt parmenyos.

Lau: y voste creu qui estara gay-   
 re temps arrestat?

Mar: En Dessideri arriba aques-   
 ta tarde, y ab lo seu influ-   
 jo... Per això he inventat   
 que don Valenti projecta-   
 va anar a Marsella o   
 Lyon.

Lau: Li alabo la idea.

Mar: Miris si m'interesso, que   
 ni m'he desdejuniat en-   
 cata.

Hayent un pastolet de



la butxaca, embolicat ab  
un paper.

De pas he comprat aquest  
dulce a la pasteleria, ab  
permis de vostre. «Gusta?»

Lau: Gracias, bon profit.

Mar: menjant.

S'hain de fer sacrificis per  
lograr lo que'l cor desitja.  
Tretze dias pres.. y no  
mi assentare a taula que  
no vegi libre a Don Va-  
lenti. Ell va prometre  
la ma de la Antonieta.

Lau: Coim!

Mar: y vostre, recordis que tam.



be va dir-me que apoyaria  
ma candidatura.

*Clunto*  
*Marta*  
*Don*  
Escena IV.

~~Mateixos, Verónica, Merce, y~~  
~~Antoneta.~~

Las tres señoras vienen  
del foro, ellas al sentir  
a Verónica, s'alsan, Mar-  
ti, precipitadamente  
embolica 'l resto del pas-  
tel que menjava, y se  
fica al intern:

~~Ver:~~ Si, señoretas: aqui estan  
Don Marti y don Santiago,



que a Paris van parlar  
ab lo senyoret.

Mar: ) saludant

San: } ; Is vritat!

Ter: anantsent contenta, foro.

( d'alegria retorna en a-  
questa casa.)

ant: també contenta.

(; Santiago!)

Mer: sento vivament que si-  
qui causa d'haverlos fet  
aquardar. ¿vostes dos van  
veure al meu espos a Pa-  
ris?

Mar: Si, senyora.

ab aplom:



Jan: Aixó es.

no tant afirmat com

Marti:

Jan: (S'han acabat los dnytes.)

passant al costat de

Santiago.

Mari: « ¿ No va ferlos pas cap en-  
cañtedh pel mi? »

Mari: Encañtedh?

Jan:

Confos.

Mari: « No va recomenarlos que  
no m distreguessen? »

Mari: Que la.

Jan: No, senyora.

ant. « Vosté va parlar ab lo men-  
tio? »



San: y molt.

Lau: Com qui anaren junts tres dias.

San: y durant aquest temps, just per dormir nos separavam.

Lau: Vivian al mateix hotel.

Naix a Santiago.

(Digui 'ls datos.)

San: 'l vint y hui, vint y dos, y vint y tres del mes ultim!

Mel:

Interromp.

'l vint y dos? N'esta segur?

San: Segurissim.



Mel: ¿Vosté y ell si hospedavan  
al continental?

San: Allí mateix.

Mel: Sent aixís, rebria'l parte.

San: (Digni que sí.)

a Santiago apart y ràpid.

San: En efecte. a la meua pre-  
sencia van entregarli  
un telegrama.

Mel: ah!

San: El contingut l'ignoro;  
sols va dirme qui era de  
vosté.

Mel: No crech aixís.

Mel: (Aquet jove ment ab mes  
descaro que jo. Estich per



contradirlo.)

Mer: (En Santiago es formal...  
pero 'l dupte no'm deixa.)

Lau: apretant la mà a San-

tiago.

(Divinament.)

ant: acostantse a Santiago.

«Allavors, segons s'explica,  
no li guarda rencor lo meu  
tio?»

San: al contrari. Va confessar  
qui havia comès en mi una  
injusticia.

ant: Ah, dolent! i perquè s'ho ca-  
llava?

San: Antonieta...



Mar:

apart a' merce:

(Quan li he dit que el senyor Sauch no m' havia fet cap encàrrec, faltava a la veritat.

Mer:

« Que dius? »

Mar:

« Si, senyora. Tenent un refresch al pen de la cascada del Bois de Boulogne, m' autorisa perquè supliqués l'apoyo de vostre respecte a la ma de l'antonieta. »

Mer:

« No segueixi. Lo meu espós, com a tutor y tio d'ella, es duenyó absolut d' »



Muntar  
f g

elegir.

~~apar~~ aix Verónica, y Mercé

va cap a ella.

Mar: (No tindrà qui esperar res de la tia. Don Valenti es el factotum.)

Ver: apart a Mercé:

(Don Domingo:)

Mar: Ve apropiat!

Ver: Dir que ha de comunicarli noticias importants. L'he fet passar al recibidoret.

Mer: (Be.)

Ver: (La primera visita que fa sense prom de flors. vejam si portarà espinas.)



Lau:

Per discreció y saludant.

ab lo seu permis.

Mar.

Saludant també.

San.

Senyora.

Mer:

Confio que tindré 'l gust  
de prompte tornarlos a  
veure.

Los joves afirmen y

se'n van fora - illini-

ca del risals al cedir.

se 'l pas de la porta.

Don Laureano, creuré que

no m'guarda rencor, per

la negativa general que

m'havia proposat, men-

tres fos fora en Valenti, de



rebrer a ningú.

dau: Senyora, al contrari, apro-  
vo la idea.

Mel: Com lo plasso que va fi-  
xar mon espòs, pe'l seu  
regrés, ha finit; ja cam-  
bia tot d'especte, de modo  
que, 'ls amichs de casa  
seran rebuts en avant  
com si ell estigués present.

dau: (; Ay, sauh!) Senyora -- Sen-  
yoreta -- Hasta luego.

Saludan tots, y Laureano

se'n va:

ant: Ay, tieta! Tindh lo cor  
plenissim d'alegria: raig



a toca el piano, per pri-  
mera vegada, desde que  
va marxar lo tio. Guina  
abrassada més forta li  
dare aixis qui entri.

Surt porta dreta =

Mer:

a Verónica =

Fassi passar a Don Domin-  
go.

accompany  
piece  
po

Se'n va Verónica fo.

ro esquena =

## Escena V.

~~Domingo~~ Merce:

~~Do:~~ Ditxosos ulls que la con-



templar: no creya tenir  
la sort de poder parlarli;  
ni quan m'ha dit la ve-  
rònica que vostè m' su-  
plicava qui entres. Es cert  
que la sort me somriu?

Mer: Don Domingo, avuy soch  
jo qui pretén aquesta  
entrevista.

Do: Y m' permet també que  
li recordi que l'estimo?

Mer: No cal, perquè m'ho ha  
dit tants cops, que, volent  
olvidarho, no podria.

Do: Siquem fants, Donya  
Mercedi. Vostè no feya cas de



mas simplicas, perque jo  
havia faltat a la parau-  
da.

Uter: No atino.

Dom: Vostè no escoltava mos  
puedis, perque no li entre-  
gava l'aquarela.

Uter: Que m'va prometre.

Do: Aquí la té.

Uter: Presentla y posantla  
luego sobre'l vetllador.

ah!

Do: Mi ha costat molt de ter-  
minarla: casi puoh a-  
segurar que es un retrato,  
fill de ma imaginació:



sense la fotografia, y pri-  
vat de veure l'original.  
Mes: c'haï olvidat ja nostre con-  
veni?

Do: No se com ferho per cum-  
plirlo. Vostè m' permet  
que sigui amable a la seva  
presencia, mes no m' au-  
torisa perquè m' entusias-  
mi. El proposo y pro-  
curo complaure'la... y de-  
vant l'atractiu poderós  
que m' atrau, los plans  
que porto de sensatés, s'  
evaporan, y domina mon  
ser la passió que vostè m'



inspira, no podent per  
menos de confessarla. An-  
yadeixi a'n aquet mar-  
tiri la esperansa que  
conservo de desde'l ditxós  
dia que vaig conèixerla  
personalment. Vostè va  
jurar, que si a las nou  
d'aquell vespre no tenia  
contestació del telegrama  
qui envia 'l seu marit,  
jo podia referme de..  
a las nou, vostè va pen-  
sar que puide la linea  
estava interrompuda. A  
las onze, vostè va suposar



qui era facil que a las  
nits no circulessin partes  
al estranger. al endemà,  
a vostè va ocurrirli que  
el senyor de Sauch no ha-  
via rebut lo telegrama.

Mer: Si, duptava que arriues  
al seu poder.

Do: Va demanarme de plasso  
dos dias... pues, quatre...  
pues, cinch... pues, vuyt...

Mer: Ara se positivament que  
el meu espis va llegir a  
temps lo parte telegrafich

Do: i vostè sab?

Mer: La mateixa nit que vaig



remetrel, ell, a Paris..

Do: allavors..

Mer: ja que no n'ha fet cas,  
estich resolta.

Do: «Resolta?»

Mer: a buscarlo.

Do: «ahont?»

Mer: a Marsella.. a Lyon.. a Pa-  
ris. alla' hont sigui.

Do: «Paris? ; viatge delicios! ; y  
vostè'm permet que l'  
acompanyi?»

Mer: L'hi prego. No pot viat-  
jar sola una senyora, y  
puesto que vostè es l'in-  
tim amich del meu es-



pos..

Do:

ah!

Doig d'alegria:

## Escena VI.

Dits - Teronica =

~~Ter~~

Sortint, content, pe'l foro-

senyoreta! senyoreta!

arriba don valenti! ara

baixa del cotxe.

neu rams del gerros.

Do: (; Malehit siga!)

apressat p'eni lo som-

brero.

Met: c Qui fa?



a Teronica =

Ter: Llenzar aquets poms.

Mer: al contrari; deixils. i se'n va, Don Domingo?

Do: permetim que'm retiri al salonet.

Mer: no ho permeto.

Do: La discreció'm mana.

Mer: Si suplico que's quedi.

Do: Com vulgui. (Ara qu'era meua la victoria, m' derrota 'l marit.

Ter:

Desde el fondo:

Ja puja la escala. ; Guina alegria que sento. Donya Merce, miril. Aviso a la sen.



yoreta antonia, eh? Si, si;  
raig.

Se'n va porta dreta =

Escena VII =

Mercei, Domingo, ~~Valenti,~~  
luego, ~~antonia~~ y ~~Veronica.~~

Capdella

tal: ab maleta y demes fato  
que al final del primer  
acte =

~~alabat~~ siga pera sempre  
lo santissim sagrament!

al alsar'ls brassos al cel  
pera fer aquesta exclama-  
cio, deixa caure a terra tot



quan porta, que Veró-

nica a son temps, ho re-

cullira:

¡ Merceneta!

Mer: ¡ Valenti!

contrast, ell molt afa-

ble, y ella ab fredor.

Val: (¡ Aquí Don Domingo?)

Do: Hola Sancho! M'alegro de  
veuret, y'm felicito de  
trobar-me aquí al moment  
de la teva arribada.

Mer: Com t'ha anat durant  
la ausencia?

Val: Mal y be. (No m'explico  
a que ve la visita de las



pasquas.)

ant:

~~Sortint ab Verónica y co-~~

~~ment a abassarlo.~~

! tío! tío del meu cor!

tal: ! antonieta! ¿Que tal?

ant: Be. Gracias. Don Domin-

go 'ns ha dit que prompte  
tornaria. Mentres vostè

ha sigut fora, ab tot a-

fany he estudiat lo fran-  
ces per parlarlo 'ls dos.

tal: ! noya, noya! Considera

que jo no 'l puch parlar!

algunas passes.. y en a-

quet moment, menos. La

emoció..



ant: Pero no contaras tot lo  
qui has vist.

tal: Tot... tot... Hi ha molta te-  
la

Do: Sembla que t'has enfla-  
quit desde que m'feres  
l'encàrrech de la carta y  
vau despedirnos.

tal: Cà!

ter: *Prementli 'l sombrero.*

Si, sempre. També 'l mi-  
ro, ademés de flach, groch.

ant: C'no's troba bé, tío?

tal: Si. atropella una mica,  
el viatge de quinze dias.

Un, quan surt de casa, va



ab aquell animo, tot de-  
 sitijs de veurer. y. Es alló:  
 «ahont aneu? - a Montse-  
 rat! - «D'ahont veniu? -  
 De Mont... se... rat! »

Mer: Has tardat tres dias més  
 del que vas dir.

Sal: «Tres? Just... Del... al... Di-  
 vuyt. Tens rahó, Mercene-  
 ta.

Do: Com passa'l temps.

ant: La carta que va escriure  
 a la tieta, la se' de me-  
 moria. ab mes detalls  
 podrá dirnos las bellesas  
 dels monuments, y...



Val: Si, bueno. - Merceneta, ¿qué  
no t' trovas bé?

Mer: Segurament mes que tu.

Do: Donya Mercé, mentres tu  
erats fora, estava trista,

pero avuy.

Mer: Avuy, igual: ni trista  
ni alegre. Los diuuyt  
dias, ni he estat sola, ni  
abandonada. Ademés  
de la companyia de ma  
neboda, he de agrahir a  
Don Domingo la constan-  
cia de oferirme a cada  
rato los seus serveys.

Do: Es natural. Senyoras so-



las a una casa... tot per  
complauir al intim amic.

Mes: Demati y tarde, no ha fal-  
tat may.

Do: Per parlar de tu, valenti,  
del teu viatge.

Tal: y t'ho agraeixo molt,  
Domingo.

Do: L'amistat té l seu deber.

Tal: (Ay, senyor! Quin peje  
has introduhit a casa!)

Do: Olvidein lo principal. Tu  
necessitas repos.

Tal: No, no.

Mes: Té rahó, Don Domingo.

Do: Una jornada de tren, atro.



pella.

Ues: Vauig ai prepararte 'l llit.

Tal: Ay, macatxis! No'l vull.

Ues: Creu al senyor de las Pasquas,  
que s'interessa molt per  
tu.

ant: Si, tio. Crequi que li farai  
be'.

Tal: Estich deju' encara, de mo-  
do, que tindr mes gana  
que son.

Dom: No pot ser qu' esmorsis. Sols  
un refrigeri.

Tal: Prou!

Do: a Holanda vai dar-me un  
remey pe'l cansanci, y vull



que l'provis.

Val: Es inútil.

Dom: No hi ha un milló. Una ta-

ssa de llet tebiona, un ro-

vell d'ou deixat <sup>2</sup>dintre ab

un poch de sucre y una

copeta al detras de Jerez

ó Chateau-Laffite! Si m'

no permet, Donya Mercé,

jo mateix vull servirlo.

Mer: Si, si. La Verónica li pro-

porcionará tot lo que or-

deni. Nosaltres, Antonie-

ta, anem a preparar la

seua habitació interina-

ment.



tal: Pero.. si no..

Domingo y Verónica

han sortit fora esquerra

y per la lateral del ma-

teix costat se'n van ells.

ce y antonieta:

### Escena VIII =

Valenti sol:

tal: ; Somnis, o que? Don Do-  
mingo 'm tracta d'amich.  
mana, displosa com si fos  
l'amo de casa meva.. y jo,  
punt en boca, perque he  
sigut qui l'ha introdu-



hit. ; Mes encara: De mon  
 puny y lletra la Mercé té  
 la carta en que li dich, que,  
 durant mi' ausencia, ell la  
 distregui y l'aconsoli. No  
 credh que falti gayte per  
 jo desempenyar lo paper  
 mes ridicul. Calma y  
 medita, sandh! Ma es-  
 posa es incapas de faltat-  
 me, ho juraria devant  
 de set cristos! Bueno, que-  
 dem en qui es incapas, a  
 sandhs pedas. - Girem fu-  
 lla. « Si esta noche a las  
 nueve no he recibido con-



testacion, me considero li-  
bre, y... Contestacio? Ni a  
horas d'ara. Luego, ab un  
arrebato, per despit... a sands  
calentas, ; batarrop! - Parlo  
per experiencia... quan jo-  
ve, m'he aprofitat del  
despit de varias donas.  
No vull pensarhi; tornein  
a gira fulla. Ma esposa  
es distinta de moltas al-  
tras... No te promptituts.  
avants de decidirse, fins per  
la mes insignificant cosa,  
s'hi pensa tres vegadas  
com lo sabi Salomo.



~~Veronica~~ Veronica ha' entrat y sor.

tit portant a' dintre 'ls ob.

jectes de viatge.

## Escena IX =

Dit. Veronica =

Val: ¡ Calla! la Veronica! a-

questa deu saber tot l'in-  
trínquilis... Pero, ¿ qui s'a-  
treveix a' interrogarla?

Ter:

acostantshi =

Senyoret, ¿ esta segur que tot  
l'equipatge es aqui?

Val: Segurissim. ¿ Perque?

Ter: ¡ Oh! Faiig aquesta pregun-



ta, perquè, quan vostè  
va marxar a França, va  
prometre a la senyoreta  
que li portaria alguns re-  
galos.

Val: Efectivament. (Un altre  
descuyt, però ho compratè..  
Hi ha de tot a Barcelona.)  
Son pe'l camí... vénen en  
petita velocitat.

Ter: Diantre! N'hi haurà una  
pila!

Val: Bastants en porto.

Ter: Dispensim. Jo pensava: si  
Don Valenti no s'olvida de  
la senyora, molt serà que



deixi de pensar ab la cam-  
breta de la senyoreta.

Se'n porta a dintre l'ul-

tim bulto, y sortira' luego.

Val: ; Ay, macatxis! aquesta  
xicota té algun secret, que  
li fa nosa a dintre, y me  
'l vendria a baix preu. Pero,  
jo no la interrogo. Qui  
ha passat divuyt dias a  
las foscas, pot esperar un  
rato mes a que encenguin  
lo llum. La Verónica, pe-  
ro, m' mirava d' un modo...  
No sé: sembla que porto  
escrit a sobre que surto de la...



Y si ma muller ho llegeix.  
Supreixo un torment des-  
conegut. Com si diguessim:  
un Purgatori fi de sigle.

~~ter:~~

tornant com si algu

la crides:

« Senyoriet? »

tal: no l'he cridada pas.

ter: jo'm creya..

tal: Diguim: Donya Mercé, men-  
tres he sigut fora, i ha dis-  
putat de salut? Ho pre-  
gunto perque m'ha sem-  
blat que ha perdut part  
de colors.

ter:

Com si recites una lliço:



La senyora, no es estrany  
qui estiga palid... sempre  
pensava ab vostè... may  
ha sortit ni ha rebut a  
ningu, y continuament  
deya: « Aquesta nit arri-  
bada. » Luego quan jo  
volia llessar alguns de  
aquets rams, no ho per-  
metia, dihentme: « Dei-  
xils, porque m'formo la  
ilusio de que n'valenti 'ls  
ha enviat. » Ramos, pot  
vostè vanagloriarse de te-  
nir una senyora com la  
que Deu li ha destinat per



52  
companyeta.  
tal: (¡Bon discurs!) Llastima  
que voste no sigui alum-  
no y jo catedratic! di-  
dava 'l diploma de sobre-  
salient. Sab la lliçó al  
pelo. - Fassi 'l favor de dir  
a ma esposa que li supli-  
co vingui al moment.

ter: Hi corro. (¡Pobre senyor!  
Hea conegut que lo que he  
dit, era sols per tranqui-  
lizarlo.)

Se'n va esquerra

=



## Escena X.

Valenti - aviat Mercé =

*climute*

Val: Ara dech fer com los met-  
jes. antes de receptor, es-  
collar lo pacient. La Mer-  
cé no se de quin pen coixe-  
ja. De las sevas exclama-  
cions han de naixer mas  
escusas.

~~Mercé~~

Contenta, de la esquerra.

Es xistos aquest Don Domin-  
go. Ab quin salero prepara  
lo teu desdejuni. Pots ben  
alabarte de tenir un amich  
modelo.



Cambiant de to:

« Diu que desitjas parlar ab mi? »

tal:

ab galanteria, acom-  
panyantla al sofa:

Assentat, rateta!

mes:

Aixó no m'ho diguis, per-  
que a vora meu hi ha al-  
gun gatot vell..

tal:

Si va per mi la indirecta,  
consti que no sòch vell ni  
gat.

mes:

¡ Waa!

tal:

Vamos.. parlem de tu.

mes:

Fill, no sabré pas que dirte.  
Los viatjers son los que or-



dinàriament, després d'  
una llarga absència, 'ls  
que relatan.

tal: Seran los viatgers de recreo,  
pero no jo, que sempre te-  
nia fixo 'l pensament  
en tu y ma neboda.

mer: Hi pensavas en francès  
ó en espanyol?

tal: 'A juro que may t'he olvi-  
dat.

mer: aixó 't devia causar moles-  
tia.

tal: Sabs que 't trovo molt ma-  
liciosa?

mer: Sens volguer: es, perque dich



lo que penso.

tal: ja m'agrada. i acas te du-  
ra l'enyuj perquè vaig  
marxar sol?

met: al primer moment.. lue-  
go, he de confessarte que  
quan es precís, no'm fal-  
ta força de voluntat. y  
després he de agrahirte  
la delicada atenció que  
t'he merescut, enviantme  
lo teu millor amic per  
distreurem.

tal: ah! en Domingo! No es de  
bon género la frase qu'ell  
tal volta ha ategit, sobre



el distreinet.

Mes: Jo'm refereixo al contin-  
gut de la teua carta.

tal: Oh! Quan un escriu a l'  
estranger, entre 'l barullo  
de la gent que parla dis-  
tint idioma. y ab xeixan-  
ta graus de calor. no's  
para compte ab lo pés  
de las paraulas. Pero, dei-  
xemho correr. Don Domin-  
go t' hauria semblat molt  
fatiu:

Mes: al contrari. 'l senyor de  
las Pasquas es mes diver-  
tit que unas idem. Sab



nomar lo seu apellido.

També es bon muisich.

ral: ( ; Macatxis! )

Mer: Heim tocat lo piano a  
quatre mans. Posseheix u-  
na veu de baritono admi-  
rable.

ral: Lues ara desempenya un  
paper bastant ridicul. Ves!  
ocuparse, com una cuyne-  
ra, en deixatarne la llet  
y 'l rovell del ou.

Mer: Sabs que pecas de desagra-  
hit?

ral: Si l'hi haqués demanar...  
bueno; pero li he dit que



no ho pendria, y ell... Ta-  
ja, no m nequis qui es molt  
còcora.

Mer: Cada qual ho mira del seu  
modo.

Tal: ¡oh! Las donas veuen...

Mer: Jo he descobert la falta que  
cometem las donas al ca-  
sarnos ab marits de mes  
edat que nosaltres, y es  
que som distintas de las  
que haien pres per costum  
estimar avants.

Tal: ¡Te suplico que no penssis  
aixis. ¡Es un absurdo! Lo  
que als homes sensats nos



encanta de nostres mullers,  
son las gracias que ocul-  
tan... la ternura discreta..  
la sinceritat de sas mira-  
das. La considerem un an-  
gel, al que nostre ardent  
amor la deixa sempre cas-  
ta... Retraqui la dona! No  
parlem de las altres que un  
no estima, ni pot estimar.  
las may.

Mer: Aixó no vol dir qui existeix.  
Xin.

alsantse y ensenyantli l'  
aquarela.

« Coneixes aquest? Es lo re-



trato de la amiga de una  
tal Manon!

tal: (¡Ay!)

Mer: Me l'han dat, per la molta  
semblansa que té en mi.

Deixant lo retrato sobre l'

vetllador=

aquesta senyora, potser es  
viuda y clienta de'n San-  
tiago. y, lligant caps, ara  
veig los teus escrúpulos, im-  
pedint lo casament de l'  
antonia ab l'esculptor de  
las viudas. ¿Tenias, pot-  
acás, de trobarlo a casa d'  
ellas?



tal: ; jo! a casa de... Bueno; en-  
viaré a buscar a n' en San-  
tiago, y li dono a ma ne-  
boda.

mer: i olvidas que l' has promesa  
a Don Marti Guanyabens?

tal: Guanya... ah! si!

mer: Tient un repesch al pen  
de la cascada del Bosch  
de Bolonia.

tal: Ell t' ho ha dit?

mer: Tranquilisat, que no vaiig  
preguntarli ab qui ana-  
vas.

tal: Sol! sempre sol! much ju-  
ratho!



Mer: Sense companyia que t'  
 ho impedis, haurias con-  
 testat al meu telegrama.

Ral: Quin telegrama!

Mer: *sentantse al sofa:*

No t'exigeixo que m' dignis  
 que'l vas rebre; fora ma-  
 ssa humiliacio per tu.

Ral: *assentantse aprop d'ella:*

Vamos, Merceneta, no parlis  
 aixis. Tenias, a la fi, que  
 no tens rahó.

Mer: Qui més qu'una dona,  
 podria privarte que m' con-  
 testessis?

Ral: Tu asseguras que jo he re-



but un telegrama. i ahont  
y quan?

Mes: a Paris, al vint y dos.

Val: jo no m'hi trobava en a-  
questa fetxa.

Mes: ja m'creya que darias a-  
quet pretext, pero no m'  
impideix d'afegir que  
permaneixo ab los termes  
del meu telegrama; y com  
el vint y dos, a las nou  
de la nit, no vaig tenir  
resposta.

Val: Merce!

Mes: M'he considerat libre.

Val: Libre!



Mer: ¿Qué t' estranya, si vaig  
 sempre prevenir tho? -- Has conti-  
 nuat lo viatge. ¿E faltava  
 veure a Lyon.

Tal: Jo'm torbo... m'aturulló,  
 no't contesto, y qualse-  
 vol diria que la raho't  
 sobra. Procedim ab ordre.  
 M'has dit que't vas con-  
 siderar libre al dar las  
 non de... Pero, ¿no reflexio-  
 nas lo valor de tas pa-  
 raulas? y tot perque't has  
 imaginat que't vint y  
 dos jo'm trovaba a Paris.  
 Dondis, jo no hi era.



12  
Mer: Retraqui una mentida  
que t'agrahiexo, pero que  
no t'salva.

Cal: Repeteixo que no hi era.  
Dels meus llavis no surten  
mes que veritats. Per lo  
tant, quan jo t'afirmo  
que'l vint y dos no era  
a Paris, pots assegurar  
que no hi era.

Mer: E' hi vani veure.

Cal: «A mi?»

Mer: A tu.

Cal: «Macatxis! «a Paris?»

Mer: «d vint y dos.

Cal: Qui t'ho ha dit devia tenir



pa a l'ull.

Mes: Encare més: han vist lo meu parte telegrafich a tas propias mans.

Val: ja ni agradaria coneixer a ni aquesta persona que ven lo que no es.

Mes: En Santiago.

Val: « En Santiago, assegura? »

Mes: ja veus qui es difficultós te puenques per atri. Pe-

gundo to aixó no té cap importan-  
cia... lo que..

Escena XI =

sits, ~~Lausano~~, luego ~~Santiago~~,



y antonia:

~~Lau:~~ Surt vivament pe'l foro=  
acabo de saber que has a-  
rribat. M'ho han dit a  
la pre... a la Estació. Has  
fet un viatge felis?

Tal:

alsantse y encaixant=

Excelent. Gracias.

Lau:

Ja deus parlar francès.

Tal:

D'entendh una mica, pero  
no'l gasto.

Lau:

La senyora de Sauch deu  
estar contentissima del  
teu regres.

Mes:

Si senyor, molt.



Lau: (No'n fa la cara!)

apart a talentí-

¡E' adverteixó, pe'l teu go-  
bern, que'n Santiago va  
anar a Paris a buscarte,  
y jo li he fet dir que van  
trovarvos alla'.

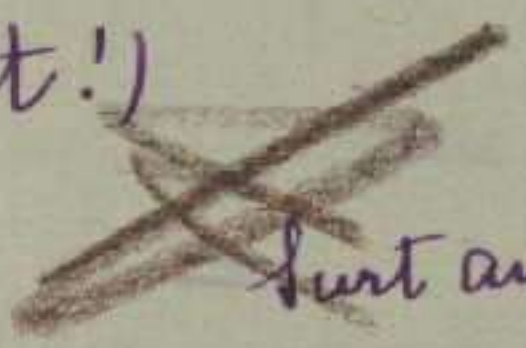
Val: Ah!, tu?

Lau: y qui estava present 'l vint  
y dos quan va's rebre un  
telegrama de--

Val: (Tu ets l'autor de semblant  
bestiesa?)

Lau: (Coin, bestiesa! sempre sera'  
injust!)

W. G. ...



Surt antonia y Santiago foro-



ant: Tio, aquí hi ha en Santia-  
go que ve a demostrarli  
son agrahiment per la  
promesa que voste va fer-  
li a Paris.

San: Ah! si, senyor. L'hi agra-  
heixo moltissim.

tal: No hi ha de que, jove, no  
hi ha de que.

San: (La presó l'ha fet tornar  
aspere.)

ant: (Veig que'l tio!..)

apart a Santiago:

San: (Ara si que no se ahont  
soch!)

=



# Escena XII.

bits - Domingo, Martí, y Verónica =

ab una safata, ab tassa,

plat, tovalló, botella y copa =

*Peren*

~~Do:~~

Valenti, té. He tardat, pe-

ro, en cambi m'ha sor-

tit a' las mil maravillas.

Prova aquest bálсам.

tal:

Gracias.

Do:

Es excelent.

tal:

No'n vull.

Do:

( He ha tempesta. Bravo!)

~~Mar~~

que surt ara =

Senyors..



Met: ; Ah! ja que Deu 'm pro-  
porciona la ditxa de veu-  
rels a tots reunits, espero  
de vostés que 'm complau-  
ran ab una pregunta que  
fossós he de ferlos.

Lau: (. ja s'embolica la troca.)

Met: Per molt que recapacito,  
no puch adivinar qui  
de vostés m'enganya. Las  
contradiccions de uns y  
altres han fet que dupli-  
de tothom, hasta de mi  
mateixa.

Sal: jo he dit sempre la veritat.

Met: Una sola cosa desitjo sapi-



quer fixament.

Do: Pregunti, que si podr com-  
plauir-la..

Mat: Si..

Mes: Qui de vostés coneix a una  
senyora que's diu.. Manon?

Cal: (Macatxis!)

aterrat - pausa - tots se

miran uns als altres.

Mes: En aquí hi ha 'l misteri!

Aclarat lo paradero d'

aqueixa senyora, ja no cal  
que'm diguin més.

Do: La Manon... crech que tre-

ballava ab aplauso a un

teatro o café cantant de Bar.



celona.

Mer: ah! es una--

tal: Es lo primer cop que sento  
anomenarla.

Lau: Tampoch la conech.

Mar: Crech qui anar a Paris--

Mer: ja t'embellix! <sup>gelosa=</sup>

«a Paris?»

San: Pero luego un empresari

va contractarla per deu

funcions y aceptant l'a-

just, anaren a Marsella.

Mer: <sup>Mes gelosa - Marcat y a</sup>

<sup>Talenti=</sup>

Tu, al deixar Paris, mi han

dit volias visitar Lyon



o Marsella.

tal: No he posat may los pens  
a Marsella ni a Paris.

rots: Com!

tal: La veritat! la pura veritat!

mes: c' y ahont has passat aquets  
divuyt dias?

tal: c' Ahont? - No ho sé.. no'm  
recorda.

mes: Bueno. Senyors, gracias.  
ja sé a que atèndrem.

tal: Remolós:

Explicat!

mes: c' Que no parlo prou clar?  
Que sé a que atèndrem!  
o millor dit, que desd'ara



pots considerar-te viudo.

tal: ; no! la viuda seras tu,  
perque aviat fare aquell  
badall que tanca las por-  
tas de cop.

guia  
for

= Escena ultima =

mateixos - ~~Cordh~~ =

~~Cor:~~

Foro, ab la guia de Paris =

« Don Valenti del Sauch? »

tal: « Qui demana? »

cor: ; ah! Es vostè? »

Do: (« En Cordh aqui? »)

cor: En recado del senyor Direc-  
tor de la preso, si li perte-



meix aquest llibre que han trobat dins lo calabosso que vostè ocupava?

cor.: Com! : Tu ocupavas un calabosso a la presó?

cor.: Dispensi. No sabia que'l senyor de Sauch fos lo número tretze..

sal.: Vostè m'ha mort! jo havia fet tot quan humanament podia ferse per ocultarlo.. per evitar un trastorn a la meua esposa.. ; Ay!

Can abatut al sofa:

cor.: Repeteixo que no sabia..

Se'n va' foro:



ant: Deu meu! ajudeu-mos!

met: allavors, tu no has estat a  
Paris.

tal: Sempre t'he dit la veritat.

met: Pero com s'explica que Don  
Santiago t'vegés allí, al  
Hotel.

tal: a Santiago:

«Vostè m'hi va venir?»

San: Jo no he vist a ningú. És  
don Laureano que m'ha  
obligat a que ho digués.

met: Y'l senyor Guanyabens, al  
peu de la estatua de Dumas.

tal: Era a la presó ab mi.

met: a Paris diu que vas prome-



trerli la mà de la Antonia.

tal: No, a' la presó.

ant: ¿Vostè vol casarme ab un  
delinquent?

ter: ¡Jesus!

Mer: ¿Y don Domingo?

tal: Es lo director de la presó.

Do: Permetim observi que m'han  
destituhit.

Mer: allavors, digui, que jo vaig  
entrar.

tal: a' la presó. Un enva' sols  
nos separava.

Mer: ¡Maria Santíssima!

tal: Merceneta!

Mer: Si tu estavas arrestat.



Val: Divuyt anys lo menos.

Mes: No podias contestar el telegrama. No viatjavas en companyia de la... sempre un pensa lo pitjor! Valenti... perdonam, com jo't perdono.

Val: Eh?... Com!

Mes: Si... abtassam!

Val: <sup>abtassats.</sup>

ab cos y anima! Dispensin, senyors. No gasto ceremonies en cassos semblants.

Ter: (Me'n alegro, en que'm queda sense regalo.)

Se'n va fora.



Mar: Un bon marit no enganya  
mayà la dona.

tal: E' he dit la veritat sempre...  
a mitjas.

ant: Ningú hi pert mes que jo.  
En Santiago.

tal: Casuivos!

San: )

ant: | ah!

Mar: Fiquis a la presó volun-  
tariament per rebre aquest  
desengany:

tal: Voste' prou feyna té escri-  
bint llibres deshonestos!

Mar: oh! no'n faltan de noyas  
ab dot... sortint de missa



de dotze a las festes, n'es-  
ta plé per las Ramblas y  
passetjos.

Saluda y se'n va foro-

Do: Esperat, que vindr.

tal: Se'n va sens' que di dema-  
ni comptes de-

Do: Miris, si haques sapigut  
que la seva senyora no era  
amiga de la Manon, com  
m'havian assegurat, cre-  
qui que may hauria vin-  
gut en aquesta casa.

Mer: a primera vista, podria  
coneixeho.

Do: Losat al ball, era difícil la



retirada. Perdónin.

tal: No hi ha de que. Pero, a  
qui no hi transigim ab la  
immoralitat.

Saluda Domingo, y se'n

va. foro=

ava vull dirte perquè m

castigaren.

Mer: No vull sapiguerho.

tal: Rebentaria com una bomba  
si no't digues la veritat.

Mer: Calla.

tal: No, Merceneta. M'imposaren  
quinze dias de presó per  
reventar un floronco a un  
Municipal... que m'contra.



deya en questió--de poli-  
tica. aixó es la veritat mia.

Mer: ah: = y la cigarrera?

Val: (Macatxis!) La vaig trobar  
a menos quan me regis-  
traren a la entrada de  
la presó.

Mer: Si, aixó es; a la presó de-  
vian robar-la.

Val: De segü.

Lau: (Tot ha anat com una  
seda.)

Mer: Aquí tens la fotografia,  
y procura que no's per-  
di.

Val: Fent un petó al retrato:



Ca: La enganxaré ab co-  
la, al indret del meu cor.

lau: Ben pensat.

ral: a Santiago y antonia =

noys; capitols y matri-  
moni a raja-tabla, per-  
que la merce y jo, solets,  
de ssequit anem cap al  
estranger a fi de visitar  
totas las nacions d'Eu-  
ropa.

Mer: ah:

ant: } Quina alegria!

San: } . Soch felis!

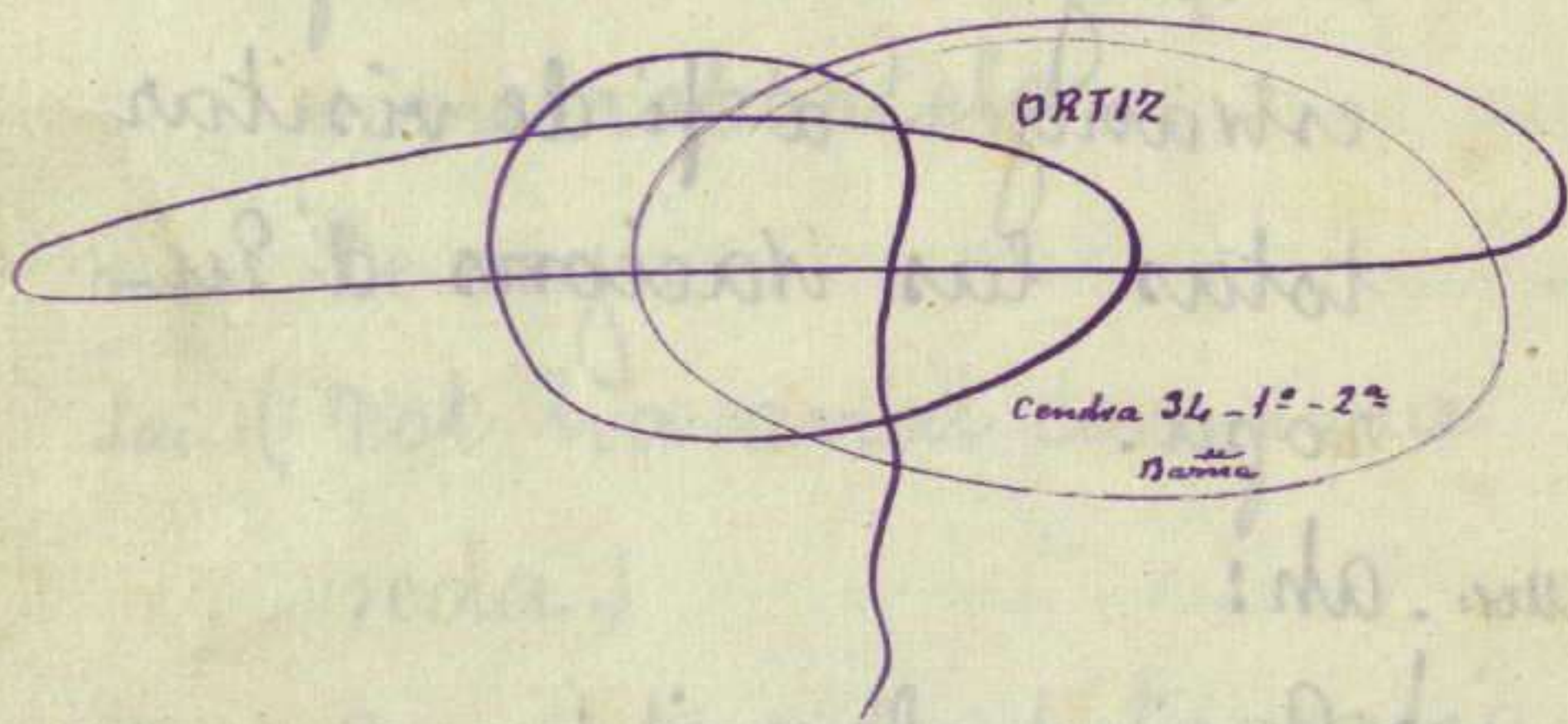
ral: y tu, Santiago; pren exem-  
ple de mi. Digas la veritat



sempre a la dona, que  
del contrari, podrian obli-  
garte a empendre un viat-  
je urgent.

relo

= F I =









1006346794